

1. *Барт, Р.* Империя знаков / Р. Барт. – М. : АСТ, 2004. – 325 с.
2. *Гудков, Д.* Телесный код русской культуры : материалы к словарю / Д. Гудков, М. Ковшова. – М. : Гнозис, 2007. – 288 с.
3. *Красных, В. В.* «Свой» среди «чужих»: миф или реальность / В. В. Красных. – М. : Гнозис, 2003. – 375 с.
4. *Маслова, В. А.* Введение в лингвокультурологию / В. А. Маслова. – М. : Наука, 1997. – 230 с.
5. Русско-белорусский словарь пословиц, поговорок и фразеологизмов [Электронный ресурс] // Словари онлайн. – Режим доступа: <https://899.slovaronline.com>. – Дата доступа: 01.05.2022.
6. *Соссюр, Ф. де.* Курс общей лингвистики / Ф. де Соссюр. – М. : Наука, 1990. – 458 с.

УДК 351.852/855-049.35:378.4[008+7](476-25)

КОММЕМОРАТИВНЫЕ ПРАКТИКИ В КОРПОРАТИВНОЙ КУЛЬТУРЕ УВО (НА ПРИМЕРЕ БГУКИ)

Л. В. Ландина, доктор исторических наук, доцент, профессор кафедры историко-культурного наследия учреждения образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств»

Аннотация. Коммеморация выступает значимой частью корпоративной культуры учреждения высшего образования, т. к. она создает и поддерживает коллективную память и идентичность членов академического сообщества. Данный тезис находит свое подтверждение в деятельности Белорусского государственного университета культуры и искусств, где на протяжении последних десятилетий получили развитие ряд коммеморативных практик. Это организация конференций и круглых столов, написание научных статей, оборудование именных аудиторий, мемориальных мест и т. д. В данном контексте особое внимание уделено коммеморативным практикам кафедры историко-культурного наследия БГУКИ.

Ключевые слова: коммеморация, «места памяти», коллективная память, корпоративная культура, Белорусский государственный университет культуры и искусств, кафедра историко-культурного наследия.

COMMEMORATIVE PRACTICES IN THE CORPORATE CULTURE OF HIGHER EDUCATIONAL INSTITUTIONS (BY THE EXAMPLE OF BSUCA)

L. Landina, Doctor of Historical Sciences, Associate Professor, Professor of Historical and Cultural Heritage Department of the Educational Establishment «The Belarusian State University of Culture and Arts»

Abstract. Commemoration is an important part of the higher educational institution corporate culture, as it creates and maintains the collective memory and identity of the academic community members. This thesis is confirmed by the activities of the Belarusian State University of Culture and Arts, where a number of commemorative practices have been developed over the past decades. Those are the organization of conferences and round tables, the writing of scientific articles, the equipment of nominal audiences, memorial places, etc. In this context, special attention is paid to the commemorative practices of the Department of Historical and Cultural Heritage of BSUCA.

Keywords: commemoration, «places of memory», collective memory, corporate culture, Belarusian State University of Culture and Arts, Department of Historical and Cultural Heritage.

*Чаще всего я вспоминаю о чем-то потому,
что к этому меня побуждают другие,
что их память помогает моей памяти,
а моя память опирается на их память.*

М. Хальбвакс «Социальные рамки памяти» (1925) [8, с. 28]

Роль коллективной памяти, суть которой выражена в эпитафие, нельзя переоценить. Коллективная память аккумулирует и транслирует социальный опыт. Не будет преувеличением утверждать, что все виды общественного сознания – от его обыденного уровня до философского обобщения – в значительной мере выступают результатом эволюции коллективной памяти. Коллективная память – это память семьи, этнического или локального сообщества, профессиональной группы, государства и других устойчивых социальных структур, определяемых в пространстве и времени. Однако на протяжении последнего столетия прочность этих групп значительно ослабела. Реалии XX–XXI вв. вызвали резкое размывание национальных, социальных и культурных границ, изменили структуру экономики и занятости населения, существенно трансформировали семейные и поколенческие отношения.

Реакцией на эти глобализационные процессы стала глокализация – стремление к сохранению самобытности, исторического и культурного наследия больших и малых социальных групп и регионов. Не будучи новым, это явление стало массовым во второй половине XX в. и отразилось в подходах микроистории, истории повседневности, антропологическом повороте, и, наконец, в коммеморации – совокупности практик, которые помогают создавать и визуализировать коллективную память о прошлом. П. Нора емко описал этот процесс: «По мере исчезновения традиционной памяти мы ощущаем потребность хранить с религиозной ревностью

останки, свидетельства, документы, речи, видимые знаки того, что было, если бы это все более и более всеобъемлющее досье могло стать доказательством неизвестно чего на неизвестно каком суде истории. <...> Жажда помнить превращает каждого в историка самого себя» [5, с. 30, 32].

Коммеморация выступает одним из важнейших инструментов создания и трансляции коллективной памяти. Коллективная же память интегрирует и идентифицирует социальную группу, обеспечивая ее сохранение.

Указанное в полной мере относится к такой социопрофессиональной группе, как университетское сообщество. Прежде всего, речь идет об университетских традициях и атрибутике. Свою символику – знамя, эмблему, герб – имеет каждый университет, есть эмблемы и гербы у факультетов. Традиционны посвящения в студенты и торжественное вручение дипломов.

Неотъемлемой частью корпоративной культуры университетов выступают коммеморативные практики. Их воплощением являются «места памяти», существующие практически в любом университете. Например, в Белорусском государственном педагогическом университете представлены памятные фото- и виртуальные галереи на факультетах: «Наша гордость», «Достояние факультета», «Лучшие выпускники» и т. д. На историческом факультете Белорусского государственного университета на ул. Красноармейской, 6 (сейчас факультет находится в другом здании) существовала галерея славы, посвященная известнейшим белорусским историкам, работавшим в БГУ. Доминантой этого коммеморативного пространства, начинавшегося с центральной лестницы, были слова Цицерона «*Historia est magistra vitae*» и бюст первого ректора БГУ академика В. И. Пичеты. Кроме того, на сайте исторического факультета Белорусского государственного университета размещена галерея «Деканы факультета».

Весьма репрезентативны «места памяти» Белорусского государственного университета культуры и искусств. Наиболее активно они создавались в последние десятилетия. Именно в это время были образованы мемориальная галерея «Культура как мозаика имен», галерея портретов ректоров в большом читальном зале библиотеки БГУКИ и т. д.

Свое коммеморативное пространство было организовано и кафедрой историко-культурного наследия. Это аудитория 403, первоначально посвященная основателям белорусского музейного дела братьям Тышкевичам, а затем – белорусской музеологии.

Идея организации мемориальной аудитории возникла в 2007 г., когда заведующим кафедрой истории Беларуси и музееведения был доктор исторических наук, профессор А. И. Смолик [1; 3]. Первоначальный замысел состоял в увековечивании памяти Константина и Евстафия Тышкевичей. Вместе с несколькими студентами группы 150, лидером которых была М. Гончарик, кафедра подготовила цветные стенды, посвященные музейному и археологическому наследию братьев Тышкевичей. Это Логойский

историко-археологический музей (первый музей на территории современной Беларуси, открытый в 1842 г.), Виленский музей древностей, археологические исследования Тышкевичей в Минской губернии, экспедиция по р. Вилии и т. д. [6]. Поскольку речь шла о XIX в., соответственно оформлялся и интерьер. Вместо столов и стульев были поставлены скамьи, окна декорированы шторами с ламбрекенами [3]. Открытие аудитории прошло весной 2008 г. [1], а осенью были проведены Первые Тышкевичские чтения [7, с. 114]. Чтения проходили в большом читальном зале библиотеки, на них присутствовали выпускники кафедры, а после их завершения участники чтений собрались за кофе на кафедре истории Беларуси и музееведения [1; 4].

С течением времени возникла необходимость не только обновить интерьер аудитории, но и ее концепцию. Эта работа началась в 2018 г., когда кафедру возглавляла доктор исторических наук, профессор М. А. Беспалая [2]. Кафедра неоднократно обсуждала новые дизайн и концепцию, самое активное участие в переоборудовании аудитории принимал Д. В. Герасименко, в том же году защитивший кандидатскую диссертацию.

В новом решении мемориальной аудитории нашли отражение развитие белорусского музееведения и сложившаяся на кафедре научная школа. На левой от входа стене размещены портреты лучших выпускников кафедры, представляющих ныне школу белорусской музеологии, – Д. В. Герасименка, Т. А. Джумантаевой, Е. А. Ковалевой, И. Г. Лупашко и др. По обе стороны от доски расположены шкафы с археологическими находками, обнаруженными во время раскопок кандидатом исторических наук, доцентом, археологом О. А. Трусовым. Здесь же книги, включая и работы членов кафедры. На противоположной доске стене размещены два стенда, выступающие композиционным центром. Один из них посвящен братьям Тышкевичам, второй – доктору исторических наук, профессору, заведующему кафедрой в 1975–2006 гг. А. П. Грицкевичу. Торжественное открытие обновленной аудитории было приурочено к круглому столу, состоявшемуся 21 февраля 2019 г. в честь 90-летнего юбилея А. П. Грицкевича [2].

В феврале 2021 г. от нас ушла заведующий кафедрой, доктор исторических наук, профессор М. А. Беспалая. Практически сразу на кафедре началась работа по увековечиванию ее памяти. Весной 2022 г. разработан макет стенда, который планируется разместить в мемориальной аудитории, изменив композицию фронтальной стены [2].

Важно отметить, что коммеморация и написание совместной истории – изначально коллективная работа ввиду ограниченности и несовершенства памяти отдельного человека. В связи с этим автор статьи искренне благодарит своих коллег: кандидата культурологии, заведующего кафедрой Д. В. Герасименка, кандидата культурологии, доцента И. И. Бамбешко, кандидата исторических наук, доцента И. Н. Колобову, кандидата исторических наук, доцента А. Н. Наровскую.

1. Інтерв'ю Ландиной Л. В. с кандидатом культурології, доцентом кафедри історико-культурного насліддя БГУКИ Бамбешко І. І. 25 и 26 апреля 2022 г.

2. Інтерв'ю Ландиной Л. В. с кандидатом культурології, заведуючим кафедрой історико-культурного насліддя БГУКИ Герасименком Д. В. 26 апреля 2022 г.

3. Інтерв'ю Ландиной Л. В. с кандидатом історических наук, доцентом, доцентом кафедри історико-культурного насліддя БГУКИ Колобовой І. Н. 25 и 26 апреля 2022 г.

4. Інтерв'ю Ландиной Л. В. с кандидатом історических наук, доцентом, доцентом кафедри історико-культурного насліддя БГУКИ Наровской А. Н. 26 апреля 2022 г.

5. *Нора, П.* Франция-память: сборник / П. Нора [и др.]; пер. с фр. Д. Хапаевой; науч. конс. пер. Н. Копосов. – СПб.: Изд-во С.-Петербур. ун-та, 1999. – 328 с. – (Новая петербургская библиотека. Коллекция «Память века»).

6. *Смолік, А. І.* Граф Канстанцін Тышкевіч: вучоны, археолаг, краязнаўца: культурна-асветніцкая дзейнасць старажытнага беларускага роду / А. І. Смолік // Народная асвета. – 2013. – № 8. – С. 82–86.

7. *Смолік, А. І.* Тышкевіцкія чытанні / А. І. Смолік // Веснік Беларус. дзярж. ун-та культуры і мастацтваў. – 2009. – № 2 (12). – С. 111–114.

8. *Хальбвакс, М.* Социальные рамки памяти / М. Хальбвакс; пер. с фр. и вступ. статья С. Н. Зенкина. – М.: Новое издательство, 2007. – 248 с.

УДК 82:[81'255.2/4+81'38]Купала

МАСТАЦКІ ПЕРАКЛАД ПАЭЗІІ ЯНКІ КУПАЛЫ Ў МОНАВЫДАННЯХ: АДМЕТНАСЦЬ РЭПРЭЗЕНТАЦЫІ

І. Б. Лапцёнак, кандыдат філалагічных навук, дацэнт,
намеснік дырэктара па вучэбнай рабоце Інстытута павышэння
кваліфікацыі і перападрыхтоўкі кадраў установы адукацыі
«Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт культуры і мастацтваў»

Анотацыя. У артыкуле даследуецца гісторыка-культурная і сацыякультурная значнасць мастацкага перакладу як сродку літаратурнага ўзаемаабмену і ўзаемаўзбагачэння. Разгляд узнаўленняў, размешчаных у манавыданнях верша Янкi Купалы «А хто там ідзе?» у перакладзе на 82 мовы (1982, 1983) і 100 моў (2018), праведзены параўнальна-гістарычным і апісальна-функцыянальным метадамі, дазволіў прасачыць развіццё літаратурных кантактаў і сувязей. Вынікі даследавання паказалі, што мастацкі пераклад у прадстаўленых выданнях выконвае шэраг актуальных функцый, важных для развіцця літаратурнага працэсу і